EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 6.11.2007
KOM(2007) 682 slutlig

2007/0231 (AVC)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av ett protokoll till Europa–Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Hashemitiska konungariket Jordanien, å andra sidan, med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett protokoll till Europa–Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Hashemitiska konungariket Jordanien, å andra sidan, med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen

(framlagt av kommissionen)

MOTIVERING

I enlighet med artikel 6.2 i anslutningsakten för de nya EU-medlemsstaterna ska dessa medlemsstaters anslutning till Europa–Medelhavsavtalet om en associering med Jordanien godkännas genom ett protokoll till avtalet. I samma artikel föreskrivs ett förenklat förfarande enligt vilket protokollet ingås mellan rådet, genom enhälligt beslut på medlemsstaternas vägnar, och tredjelandet i fråga. Detta förfarande påverkar inte gemenskapens egen behörighet.

Den 23 oktober 2006 bemyndigade rådet kommissionen att förhandla om ett sådant protokoll med Jordanien i syfte att beakta Bulgariens och Rumäniens anslutning till EU den 1 januari 2007. I samband med dessa förhandlingar beslutades det att inga ytterligare handelsmedgivanden för jordbruksprodukter, bearbetade jordbruksprodukter eller fiskeriprodukter ska läggas till det gällande associeringsavtalet.

De bifogade förslagen avser dels ett rådsbeslut om undertecknande och provisorisk tillämpning av protokollet, dels ett rådsbeslut om ingående av protokollet.

Protokolltexten som förhandlats fram med Jordanien bifogas. Den viktigaste bestämmelsen i protokollet är den om de nya medlemsstaternas anslutning till avtalet mellan EU och Jordanien och inbegripandet av EU:s nya officiella språk.

Kommissionen uppmanar rådet att godkänna de bifogade förslagen till rådsbeslut om undertecknande respektive ingående av protokollet.

Europaparlamentet kommer att ombes lämna sitt samtycke till ingåendet av protokollet.

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av ett protokoll till Europa–Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Hashemitiska konungariket Jordanien, å andra sidan, med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 310 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen,

med beaktande av den akt som är bifogad fördraget om Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen, särskilt artikel 6.2,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

1) Rådet bemyndigade den 23 oktober 2006 kommissionen att på Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar förhandla med Jordanien om ett protokoll om ändring av de avtal som ingåtts mellan Europeiska gemenskapen och tredjeland, särskilt Europa–Medelhavsavtalet om en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Jordanien, å andra sidan, med anledning av de nya medlemsstaternas anslutning till EU.

2) Förhandlingarna har nu slutförts på ett för kommissionen tillfredsställande sätt.

3) Enligt artikel 8.2 i det protokoll som förhandlats fram med Jordanien ska protokollet tillämpas provisoriskt innan det träder i kraft.

4) Protokollet bör undertecknas på gemenskapens vägnar och tillämpas provisoriskt, med förbehåll för att det senare ingås.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Rådets ordförande bemyndigas att utse den (eller de) person(er) som ska ha rätt att på Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar underteckna protokollet till Europa–Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Jordanien, å andra sidan, med anledning av Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen. Texten till protokollet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Protokollet ska tillämpas provisoriskt från och med den 1 januari 2007, med förbehåll för att det senare ingås.

Utfärdat i Bryssel den ...

På rådets vägnar
Ordförande

2007/0231 (AVC)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett protokoll till Europa–Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Hashemitiska konungariket Jordanien, å andra sidan, med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 310 jämförd med artikel 300.2 första stycket andra meningen och 300.3 andra stycket,

med beaktande av den akt som är bifogad fördraget om Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen, särskilt artikel 6.2,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets samtycke, och

av följande skäl:

1) Protokollet till Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Jordanien, å andra sidan, undertecknades på Europeiska gemenskapen och dess medlemsstaters vägnar den ….

2) Protokollet bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Protokollet till Europa–Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Jordanien, å andra sidan, godkänns härmed på Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar med anledning av Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen.

Texten till protokollet åtföljer detta beslut.

Utfärdat i Bryssel den ...

På rådets vägnar
Ordförande

PROTOKOLL

till Europa–Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Hashemitiska konungariket Jordanien, å andra sidan, med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen

KONUNGARIKET BELGIEN,

REPUBLIKEN BULGARIEN,

REPUBLIKEN TJECKIEN,

KONUNGARIKET DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,

REPUBLIKEN ESTLAND,

REPUBLIKEN GREKLAND,

KONUNGARIKET SPANIEN,

REPUBLIKEN FRANKRIKE,

IRLAND,

REPUBLIKEN ITALIEN,

REPUBLIKEN CYPERN,

REPUBLIKEN LETTLAND,

REPUBLIKEN LITAUEN,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,

REPUBLIKEN UNGERN,

REPUBLIKEN MALTA,

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

REPUBLIKEN POLEN,

REPUBLIKEN PORTUGAL,

RUMÄNIEN,

REPUBLIKEN SLOVENIEN,

REPUBLIKEN SLOVAKIEN,

REPUBLIKEN FINLAND,

KONUNGARIKET SVERIGE,

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

nedan kallade ”medlemsstaterna”, företrädda av Europeiska unionens råd, och

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

nedan kallad ”gemenskapen”, företrädd av Europeiska unionens råd och Europeiska kommissionen,

å ena sidan, och

Hashemitiska Konungariket Jordanien,

nedan kallat ”Jordanien”,

å andra sidan,

SOM BEAKTAR Europa–Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Jordanien, å andra sidan, nedan kallat ”Europa–Medelhavsavtalet”, som undertecknades i Bryssel den 24 november 1997 och trädde i kraft den 1 maj 2002,

SOM BEAKTAR fördraget om Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen (nedan kallat ”anslutningsfördraget”), samt den akt som är bifogad fördraget (nedan kallad ”anslutningsakten”), som undertecknades i Luxemburg den 25 april 2005 och trädde i kraft den 1 januari 2007,

SOM BEAKTAR att det i artikel 6.2 i anslutningsakten föreskrivs att de nya fördragsslutande parternas anslutning till Europa–Medelhavsavtalet ska godkännas genom ingående av ett protokoll till Europa–Medelhavsavtalet,

SOM BEAKTAR att samråd enligt artikel 22 i Europa–Medelhavsavtalet har hållits för att säkerställa att hänsyn tagits till gemenskapens och Jordaniens ömsesidiga intressen,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Bulgarien och Rumänien ska vara avtalsslutande parter i Europa–Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Jordanien, å andra sidan, och ska på samma sätt som gemenskapens övriga medlemsstater anta och beakta texterna till avtalet och till de gemensamma och ensidiga förklaringar samt de skriftväxlingar som åtföljer det avtalet.

KAPITEL 1: ÄNDRINGAR AV TEXTEN TILL EUROPA–MEDELHAVSAVTALET, INKLUSIVE BILAGORNA OCH PROTOKOLLEN TILL AVTALET

Artikel 2 (Ursprungsregler)

Protokoll 3 ska ändras på följande sätt:

1. I artiklarna 3.1 och 4.1 ska hänvisningen till de nya medlemsstaterna utgå.

2. Bilaga IVa ska ersättas med följande:

Bulgarisk version

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

Spansk version

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

Tjeckisk version

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

Dansk version

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

Tysk version

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

Estnisk version

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[(1)]) deklareerib, et need tooted on ...[(2)] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Grekisk version

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[(1)]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[(2)].

Engelsk version

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Fransk version

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

Italiensk version

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Lettisk version

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Litauisk version

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra[2] preferencinės kilmės prekės.

Ungersk version

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Maltesisk version

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Nederländsk version

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Polsk version

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugisisk version

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Rumänsk version

Exportatorul produselor ce fac ojiectul acestui document (autorizația vamalâ nr. …[1]) declará cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențialā …[2].

Slovensk version

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Slovakisk version

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Finsk version

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Svensk version

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Arabisk version

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

3. Bilaga IVb ska ersättas med följande:

Bulgarisk version

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [1]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Spansk version

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[1].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Tjeckisk version

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Dansk version

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Tysk version

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Estnisk version

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Grekisk version

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Engelsk version

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Fransk version

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Italiensk version

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. … [1] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Lettisk version

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Litauisk version

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra [2] preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Ungersk version

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Maltesisk version

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Nederländsk version

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Polsk version

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Portugisisk version

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Rumänsk version

Exportatorul produselor ce fac ojectul acestui document (autorizația vamală nr. …[1]) declará cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Slovensk version

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Slovakisk version

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[(1)]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Finsk version

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[(1)]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Svensk version

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[(1)]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Arabisk version

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

KAPITEL 2: Övergångsbestämmelser

Artikel 3 (Ursprungsintyg och administrativt samarbete)

1. Ursprungsintyg som på vederbörligt sätt utfärdats av antingen Jordanien eller en ny medlemsstat inom ramen för ett förmånsavtal eller en autonom ordning som tillämpas dem emellan ska godtas i respektive länder enligt detta protokoll, under förutsättning att

   a) förvärv av sådan ursprungsstatus medför förmånsbehandling på grundval av bestämmelserna om förmånsbehandling i antingen detta avtal eller gemenskapens Allmänna preferenssystem,

   b) ursprungsintyget och transportdokumenten utfärdats senast dagen före anslutningsdagen,

c) ursprungsintyget lämnas till tullmyndigheterna inom fyra månader efter anslutningen.

I de fall då varor före anslutningsdagen deklarerats för import till antingen Jordanien eller en ny medlemsstat enligt ett förmånsavtal eller en autonom ordning som vid den tidpunkten tillämpades mellan Jordanien och den nya medlemsstaten, får ett ursprungsintyg som utfärdats i efterhand enligt avtalet eller ordningen också godtas, under förutsättning att det inges till tullmyndigheterna inom fyra månader räknat från anslutningsdagen.

2. Jordanien och de nya medlemsstaterna får behålla de tillstånd genom vilka status som ”godkänd exportör” har beviljats inom ramen för ett förmånsavtal eller en autonom ordning som tillämpats dem emellan, under förutsättning att

a) en sådan bestämmelse även ingår i det avtal som ingåtts mellan Jordanien och gemenskapen före anslutningsdagen, och

b) de godkända exportörerna tillämpar de ursprungsregler som gäller enligt det avtalet.

Dessa tillstånd ska senast ett år efter anslutningsdagen ersättas med nya tillstånd utfärdade i enlighet med villkoren i avtalet.

3. Begäran om efterkontroll av ursprungsintyg som utfärdats enligt de förmånsavtal eller autonoma ordningar som avses i punkterna 1 och 2 kan läggas fram av de behöriga tullmyndigheterna i Jordanien eller de nya medlemsstaterna och ska godtas av dessa myndigheter inom en period av tre år efter utfärdandet av ursprungsintyget i fråga.

Artikel 4 (Varor under transitering)

1. Bestämmelserna i avtalet får tillämpas på varor som exporteras antingen från Jordanien till någon av de nya medlemsstaterna eller från någon av de nya medlemsstaterna till Jordanien, som uppfyller villkoren i protokoll 3 och som dagen för anslutningen befinner sig antingen under transport eller i tillfällig förvaring, i ett tullager eller i en frizon i Jordanien eller i den nya medlemsstaten.

2. Förmånsbehandling får i sådana fall beviljas under förutsättning att ett ursprungsintyg som utfärdats i efterhand av tullmyndigheterna i exportlandet inges till tullmyndigheterna i importlandet inom fyra månader räknat från anslutningsdagen.

Allmänna bestämmelser och slutbestämmelser

Artikel 5

Jordanien förbinder sig att i samband med denna utvidgning av gemenskapen inte göra några anspråk, framställningar eller hänskjutanden och inte ändra eller frånträda några medgivanden enligt artiklarna XXIV.6 och XXVIII i allmänna tull- och handelsavtalet (GATT) 1994.

Artikel 6

Detta protokoll utgör en integrerad del av Europa–Medelhavsavtalet. Bilagorna och förklaringen till detta protokoll utgör en integrerad del av protokollet.

Artikel 7

1. Detta protokoll ska godkännas av gemenskapen, av Europeiska unionens råd på medlemsstaternas vägnar och av Jordanien, i enlighet med deras egna förfaranden.

2. Parterna ska till varandra anmäla att de förfaranden som avses i föregående punkt har slutförts. Godkännandeinstrumenten ska deponeras hos Europeiska unionens råds generalsekretariat.

Artikel 8

1. Detta protokoll träder i kraft den första dagen i den månad som följer på den dag då det sista godkännandeinstrumentet deponerades.

2. Detta protokoll ska tillämpas provisoriskt från och med den 1 januari 2007.

Artikel 9

Detta protokoll är upprättat i två exemplar på vart och ett av de avtalsslutande parternas officiella språk, vilka alla texter är lika giltiga.

Artikel 10

Texterna till Europa–Medelhavsavtalet, inbegripet de bilagor och protokoll som utgör en integrerad del av avtalet, samt till slutakten och de förklaringar som åtföljer denna ska upprättas på bulgariska och rumänska språken, vilka alla texter ska vara giltiga på samma sätt som originaltexterna. Associeringsrådet ska godkänna dessa texter.

FÖR MEDLEMSSTATERNA…

FÖR EUROPEISKA GEMENSKAPEN…

FÖR HASHEMITISKA KONUNGARIKET JORDANIEN